

SPAIN, KINGDOM OF\*  
 MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO  
 SOBRE EL INTERCAMBIO DE  
 INFORMACIÓN ENTRE LA COMISIÓN  
 NACIONAL DEL MERCADO DE VALORES  
 DE MADRID Y LA SECURITIES AND  
 FUTURES COMMISSION DE TAIPEI

Firmado el día 7 de noviembre de 1997  
 Entrado en vigor el día 7 de noviembre de 1997

1. La Securities and Futures Commission de Taipei (SFC) es la autoridad nacional responsable de la regulación de los mercados de valores y futuros bajo su jurisdicción, y la Comisión Nacional del Mercado de Valores de Madrid (CNMV) es la autoridad pública responsable de la regulación de los mercados de valores y futuros bajo su jurisdicción.
2. La SFC y la CNMV (“en adelante denominadas las Signatarias”) reconocen el crecimiento de la actividad internacional en los mercados de valores y de futuros de ambas jurisdicciones y la correspondiente necesidad de cooperación mutua entre las Signatarias.
3. Las Signatarias entienden que, dado que la participación internacional en los mercados de valores y de futuros continúa aumentando, se ha hecho cada vez más importante establecer concertos para el intercambio eficaz entre las Signatarias de la información pública contenida en los archivos de sus respectivas Comisiones o que esté disponible por otras vías, con el fin de ayudarse mutuamente para asegurar el cumplimiento de las leyes, normas y reglamentos de ambas jurisdicciones relativos a los mercados de valores y de futuros. Esta cooperación servirá para mejorar la protección de los inversores, para ayudar a fortalecer la adecuada supervisión y la regulación eficaz de los mercados de valores y de futuros, para mejorar la supervisión de las transacciones transfronterizas de productos de los mercados de valores y de futuros y para impedir las prácticas fraudulentas y prohibidas, protegiendo de esta forma la

西班牙王國\*

台北市證券暨期貨管理委員會  
 與馬德里證券管理委員會資訊  
 交換瞭解備忘錄

八十六年十一月七日簽訂  
 八十六年十一月七日生效

- 一、台北市證券暨期貨管理委員會（英文縮寫為SFC）位於台北市且為管轄全國證券暨期貨市場之中央主管機關；馬德里證券管理委員會（英文縮寫為CNMV）則位於馬德里市且為管轄全國證券暨期貨市場之中央主管機關。
- 二、SFC與CNMV（以下共同簡稱為締約雙方）體認國際活動在雙方證券暨期貨市場間之成長，及互相合作之必要。
- 三、締約雙方確信，由於國際之參予使得證券暨期貨市場持續成長，締約雙方就彼此檔案或其他資料中可公開之資訊相互交換，裨助各自司法管轄領域內證券暨期貨市場之法律、規章及行政命令得以確實遵行，將益形重要。此一架構旨在改善對投資人之保護，裨助強化充分且有效之證券暨期貨市場業務管理，增強證券暨期貨市場跨國交易監管，以及防止弊端及其他受禁止之業務行為，以保障證券暨期貨市場之健全。

integridad de los mercados de valores y de futuros.

4. Las Signatarias acuerdan estudiar con atención y rapidez cualquier solicitud de información que reciban de la otra en relación con lo descrito en el apartado 3 anterior. Con el fin de facilitar la oportuna tramitación de las solicitudes, las Signatarias acuerdan nombrar a personas de contacto en la forma designada en el Apéndice anexo.
5. Este Memorandum representa un paso importante en la mejora de la colaboración entre las Signatarias en orden a la supervisión de sus respectivos mercados. Las Signatarias confían en una relación fructífera y acuerdan en principio negociar de buena fe medidas adicionales relacionadas con el intercambio de información, si dichas medidas se consideran necesarias u oportunas.
6. El presente Memorandum entrará en vigor en la fecha de su firma.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los abajo firmantes, debidamente apoderados, firman el presente Memorandum.

Formalizado en Taipei a 7 de noviembre de 1997 por triplicado en los idiomas chino, español e inglés, cada texto es igualmente auténtico. En caso de que surja cualquier controversia en la interpretación del protocolo, prevalecerá en texto en inglés.

Por la Comisión Nacional  
del Mercado de Valores  
de Madrid

[Signed]  
Juan Fernández-Armesto  
Presidente

Por la Securities and Futures  
Commission de Taipei

四、締約雙方將審慎及迅速考慮互相提出前項公開資訊之請求。為利即時處理此等請求，締約雙方將指派附錄所列人員為聯絡人。

五、本備忘錄代表締約雙方就證券暨期貨市場之加強合作以向前邁向重要一步。締約雙方期望有利的未來關係，並將審慎考慮結成協商有關資訊交換所需或妥適之其他措施。

六、本備忘錄將自雙方簽署之日起生效。此為，締約雙方爰於本備忘錄簽字，以昭信守。

公曆一九九七年十一月七日於台北簽訂，本備忘錄以中文、西班牙文及英文共繕三份，各文字版本具相同之效力，若因翻譯造成各文字版本間文意不符，則以英文版為據。

馬德里證券管理委員會  
主任委員

朱恩·費南德茲·亞美斯托  
[簽名]

台北市證券暨期貨管理委員會  
主任委員

[Signed]  
Daung-Yen Lu  
Presidente

呂東英〔簽名〕

APENDICE

附錄

PERSONAS DE CONTACTO

聯絡人

Comisión Nacional del Mercado de Valores de Madrid

★ 馬德里證券管理委員會

D. Pablo Rivera  
Jefe de Relaciones Internacionales  
Comisión Nacional del Mercado de Valores  
Paseo de la Castellana, 19  
28046 Madrid. ESPAÑA  
Tel: 34-91 585 15 11  
Fax: 34-91 319 33 73

巴比羅·里維拉先生  
馬德里證券管理委員會國際關係組組長  
西班牙馬德里市卡斯提亞納大道十九號  
電話：(三四九一)五八五一—五一一一  
傳真號碼：(三四九一)三一九—三三一七三

The Securities and Futures Commission de Taipei

★ 台北市證券暨期貨管理委員會

D. Chih-cheng Li  
Deputy Director  
Office of International Affairs  
Securities and Futures Commission  
Ministry of Finance  
85, Section 1, Hsin Sheng South Road  
Taipei, TAIWAN  
Tel: 8862 8773 4161, 8873 4142  
Fax: 8862 3963 4146, 8873 4143

李志城先生  
財政部證券暨期貨管理委員會國際事務組副組長  
中華民國台灣台北市新生南路一段八十五號  
電話：(八八六二)八七七—三四一六一、八七七—三四一四二  
傳真號碼：(八八六二)八七七—三四一四六、八七七—三四一四三

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON THE EXCHANGE OF  
INFORMATION BETWEEN THE SECURITIES AND FUTURES  
COMMISSION IN TAIPEI AND THE COMISIÓN NACIONAL DEL  
MERCADO DE VALORES IN MADRID

Signed on November 7, 1997  
Entered into force on November 7, 1997

1. The Securities and Futures Commission in Taipei (SFC) is the national authority responsible for regulation of both securities and futures markets in the jurisdiction

that it governs, while the Comisión Nacional Del Mercado De Valores in Madrid (CNMV) is the federal authority responsible for regulation of both securities and futures markets in the jurisdiction that it governs.

2. The SFC and the CNMV (“hereinafter referred to as the Signatories”) recognize the increasing international activities in the securities and futures markets of both jurisdictions, and the corresponding need for mutual co-operation between the Signatories.
3. The Signatories believe that, as international participation in securities and futures markets continues to grow, it has become increasingly important to establish arrangements for the Signatories to efficiently exchange public information contained in their respective Commission’s files or otherwise available, in order to assist each other in securing compliance with the laws, regulations and rules of both jurisdictions relating to securities and futures markets. This should serve to improve the protection of investors, to help strengthen the adequate supervision and effective regulation of the securities and futures markets, to enhance the supervision of cross-border transactions in securities and futures markets products, and to prevent fraudulent and other prohibited practices, thus protecting the integrity of the securities and futures markets.
4. The Signatories agree to consider carefully and promptly each request for information from the other as described in paragraph 3 above. In order to facilitate the timely processing of requests, the Signatories agree to appoint contact persons as designated in the attached Appendix.
5. This Memorandum represents an important step towards improving cooperation between the Signatories in the supervision of their respective markets. The Signatories look forward to a productive relationship, and agree in principle to negotiate in good faith additional measures relating to the exchange of information should such measures prove necessary or appropriate.
6. This Memorandum will enter into force on the date of signature.

IN WITNESS WHEREOF the Undersigned, being duly authorized, have signed this Memorandum.

Done in Taipei on the 7th day of November, 1997 in triplicate in the Chinese, Spanish and English language, each text is equally authentic. In case of any discrepancy in the interpretation of the Memorandum, the English text shall prevail.

For the Securities and Futures  
Commission  
in Taipei

[Signed]  
Daung-Yen Lu  
Chairman

For the Comisión Nacional Del  
Mercado De Valores  
in Madrid

[Signed]  
Juan Fernández-Armesto  
Chairman

APPENDIX  
CONTACT POINTS

The Securities and Futures Commission in Taipei:

Mr. Chih-cheng Li  
Deputy Director  
Office of International Affairs  
Securities and Futures Commission  
Ministry of Finance  
85, Section I, Hsin Sheng South Road  
Taipei, Taiwan, ROC  
Tel: 886-2-877-34161; 877-34142  
Fax: 886-2-396-34146; 877-34143

The Comision Nacional Del Mercado De Valores in Madrid:

Mr. Pablo Rivera  
Head of International Relations  
Comisión Nacional Del Mercado De Valores  
Paseo de la Castellana, 19  
28046 Madrid  
Spain  
Tel:34-91 585-15-11  
Fax:34-91 319-33-73